

DISPONIBLE

# HELVECIA

DISPONIBLE

AÑO X.—Núm. 785

Director  
FRANCISCO CHABALGOITY

Nueva Helvecia, Miércoles 23 de Agosto de 1922

Administrador  
MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

PORTE PAGADO

## Federación Rural

### VI Congreso aqual

Hemos recibido un ejemplar del folleto editado por la Federación Rural que contiene una completa información del 6.º Congreso de aquella institución efectuado en Montevideo en el mes de Marzo del corriente año.

Agradecemos el envío. Como se trata de una documentación interesante, no nos limitaremos a un simple acuse de recibo. Merece que le dispensemos el comentario periodístico.

La prestigiosa entidad rural que nos ocupa, viene prestando trascendental servicio al país, en lo que se refiere a una de sus mayores fuentes de riqueza: la ganadería. En una de las páginas del folleto de referencia nos dice lo que representa la Federación Rural para las clases productoras de la campaña. Reproducimos sus palabras.

«La Federación Rural es un organismo cuya creación ha obedecido al deseo de dotar a las clases agrarias de una organización que les asegure, dentro del país, la conquista de los medios que ellas reputen necesarios para su progreso, y, fuera de nuestras fronteras, para afirmar y defender los intereses de nuestra producción buscándole una colocación más retributiva que la actual y más ajustada a las necesidades de los mercados de consumo».

Y atento a lo expresado, la Federación Rural, ha tratado en todo momento a poner en práctica su programa de loable acción en defensa de la producción agraria—que es también velar por el progreso nacional.

El Congreso realizado en Marzo es otra afirmación de lo que antecede. En ese acto rural se han llegado pues, a conclusiones de vital interés para los productores de tierra adentro.

Por considerarlas de suma importancia la insertaremos algunas de ellas y en tal forma contribuiremos en la magna obra en que está empeñada la Federación Rural.

La prensa no debe permanecer indiferente ante la realización de estos congresos, que nos hablan de paz y de trabajo, como base segura de bienestar entre los hombres y de grandeza para los pueblos.

Colaboración femenina

25 DE AGOSTO DE 1922

Amaneció el día sereno y bello, cual si el Autor de la Naturaleza tradujera sobre los elementos el más aprobador signo de complacencia por el gesto hermoso que los uruguayos realizaban con el entusiasmo innato de su raza, en esa fecha solemne que había de marcar la etapa feliz de un pueblo que se revela en toda su grandeza, mediante el reto heroico de emancipación y soberanía absoluta.

Allá... En el templo augusto cuya bóveda celeste fué testigo ocular de la bravura de los héroes de esta tierra, y sobre un tosco e inconmovible peñón de este suelo, regado tantas veces con el sangre fecunda de nuestros hermanos se levanta ese grito formidable: y, no es ya el suspiro anhelante y tantas veces

reprimido por adversa suerte, lo que oyen las primogénitas americanas, sino la profesión de la Patria, que con clarividentes y halagüeñas perspectivas, nace a la vida gloriosa, al porvenir risuoso, en ese justo clamor que define y proclama muy alto, el derecho de su libérrima existencia. Y ese paso gigantesco de una vida iniciada bajo auspicios tan amplios y bellos, constituye desde luego, el seguro escudo en que se estrellarán las ambiciones miras, los codiciosos planes de quienes intentaran, volar su Libertad triunfante.

M. I. A.

## MAS AGUA

Es un fenómeno! Estamos condenados a perpetua lluvia. No vemos transcurrir una semana, en que el agua de las alturas no llegue a regar la tierra y... a nosotros también cuando nos agarra «a tiro». Llevamos aproximadamente cuatro meses en este tren, sin que nos quepa la mínima esperanza de un cambio radical, en que el buen tiempo brille con todo su esplendor, dando así aliento a la gente de trabajo, que pasa por momentos de estupor, ante la perspectiva de un venidero pésimo, en el sentido económico, que ha de crear situaciones gravísimas para la clase pobre, ante el aumento que se espera alcanzarán los artículos de consumo y la falta de movimiento comercial, que paralizará los brazos productores que laboran la riqueza y el bien común.

Escribimos estas líneas bajo la impresión de la lluvia que cae abundantemente, habiendo convertido ya nuestras calles, que habían sufrido una pequeña reacción en verdaderos lodazales.

¿Hasta cuando?...

## Esas tenemos!

Un colega metropolitano da cuenta de haberse descubierto recientemente, en aquella capital, la aparición de billetes de la lotería de caridad falsificados.

Manifiesta el colega tener ante la vista tres quintos del número 6796 de la jugada del 11 de Agosto, que resultaron premiados y fueron pagados.

Lo grave del caso, termina el colega, es que los billetes falsificados son muy parecidos a los legítimos, salvo el color que resulta un poco más pálido.

Conque esas tenemos! La época da para todo.

## Francia debe hablar español

Barrés acaba de escribir una carta a Maurras en la que dice: «Nuestra juventud debe aprender el español, porque allende el Atlántico hay una gran masa de hombres que hablan este idioma».

Y más adelante añade: «Advertir que en la cultura y en la civilización francesas hubo una gran parte de hispanismo: la influencia española en nuestro siglo XVII es inmensa, y es nuestro interés desarrollar nuestro conocimiento de una lengua y de una civilización que son parientes de las nuestras. Observad que los alemanes, que se dieron exacta cuenta de la importancia comercial del español, han substituido la lengua francesa en la segunda enseñanza por el castellano».

## Las ruinas de una vieja ciudad

Se anuncia que la expedición arqueológica enviada a América del Sur por el Museo de Historia Natural de Estados Unidos ha descubierto, en Colombia, las ruinas de una antigua ciudad, de gran extensión, hasta ahora desconocida. Las ruinas se descubrieron en una región de Colombia que está actualmente inhabitada y es casi desconocida para la ciencia.

Es evidente que la ciudad descubierta fué, en su tiempo, uno de los más grandes centros de población del mundo,

## SECCIÓN POÉTICA

### Por los vidrios grises

He visto la caída de esta noche de invierno a través de los grises vidrios de mi ventana... Alguien cruza a lo largo de los fosos cubiertos de lluvia... ¡Oh, viajero, apresúrate y anda, viajero del invierno que te vas a la hora en que el pastor desciende de las altas montañas! Está apagado el fuego del hogar donde vuelves, y cerradas las puertas del país a que marchas... En medio de la oscura carretera el ruido de las carretas viene de tan lejos, que espanta... Su farol apagan las viejas carriolas... Es el invierno: «Ella», en su silla de paja, duerme en el fondo frío de la cocina... Invierno en los muertos sarmientos de los viñedos canta. Es la hora en que los blancos ahogados, sorprendidos por los glaciales fríos de la primera helada, descienden pensativos, en medio de dos ondas, a abrigarse en el limo de las profundas aguas.

HENRY BATAILLE.

pero actualmente se ignora hasta su nombre.

El doctor Mason envió un mensaje en el que dice lo siguiente:

«Es evidente que hubo aquí en otro tiempo una población enorme, pues toda la zona está cubierta de casas. La región es montañosa y las casas están construidas de madera, en las partes más altas. En el centro de cada entrada se ven escaleras de piedra magníficamente labradas. Hay varios caminos que comunican a las casas unas con otras, formados por las rocas gastadas por el agua. Hemos encontrado gran cantidad de fragmentos de vasijas de barro, siendo algunas de ellas excelentes obras de alfarería, adornadas en relieve con ornamentos de oro.»

## HABLE CLARO

Habiendo aparecido en el último número de «Colonia Suiza», un suelto en forma un tanto ofensiva, al igual que velado, y como la opinión pública lo ha indicado como dirigido para mí, me permite solicitar al suelista que se pronuncie al respecto, a fin de hacer desaparecer la incógnita, al mismo tiempo que ponerse en el terreno de los que ofenden de frente.

Hto. Romano.

## Del doctor Irureta Goyena

### Un notable discurso

En el próximo número comenzaremos a publicar—la falta de espacio no nos permite integro—el discurso que el doctor Irureta Goyena pronunció en el lunch con que fueron obsequiados los concurrentes al VI Congreso anual realizado por la Federación Rural.

Se trata de una notable pieza oratoria y que tendrá ocasión el lector de juzgarla.

## UN HOMBRE CON 31 HIJOS

### Y aun espera mas

A los lectores que se están quejando continuamente de la carestía de la vida y de lo que cuesta mantener a la familia, les recomendamos esta noticia que publican los diarios de la capital:

Josef Schenyi, de ochenta y cuatro años, es el orgulloso padre de su trigésimo primer hijo, que nació con toda felicidad, recibiendo el padre las felicitaciones de todos sus vecinos y amigos del octogenario.

Schenyi ha sido casado siete veces y con su actual esposa ha tenido hasta ocho hijos. La madre, que cuenta treinta y cinco años de edad, contrajo matrimonio hace catorce años, siendo de llamar la atención lo declarado recientemente por Schenyi que asegu-

ra poder llegar a los cien años por el régimen de vida que observa y además porque no tiene deseo de morir «tan joven».

## El terror de un héroe

### (Narración histórica)

—Siempre que tardas, creo que has tenido un mal encuentro, ¡Vuelve temprano, José María!—habíale rogado la mujer al tiempo de abandonar la casa.

Y él, entretenido, no reparó en la hora, hasta que fué llegada la noche en la estancia. Entonces pidió que le ensillaran el zaino de nuevo. Con el último amargo en la mano, dijo al aparecer:

¡Cuideme ese potro rosillo!

—¡Vaya tranquilo no más, coronel!

Cabalgó enseguida, perdiéndose al trote largo.

La noche era tibia, encalmando. El claror de la luna descendía sepulcral sobre los campos, surcados por el camino, albeante como una cinta de plata. Los sauces recortaban sus lánguidas cabelleras en el azul heráldico del cielo, y las ramas de los sarandies vibraban, mecidas por una brisa gárrula.

—¡Un mal encuentro!

Reía Luna recordando las palabras de la mujer.

«¿Qué diablos había salido tierna y temerosa como una paloma? ¡Ni que fuera un mandrial!»

Apenas el marido marchaba a la guerra, ella postrábase ante la imagen de la Virgen, implorando protección para el pecho bravo y esforzado de su hombre. Pero Luna, el valiente por automasia, «la primera lanza de la Banda Oriental», sabía explicarse aquel miedo femenino, al ver como ella le adoraba.

Infatigable y el zaino seguía el trote, por lo que vióse en la necesidad el jinete de refrenar la marcha. Quiso prender un cigarrillo. La luna tendía una sombra gigante junto a las patas del caballo. En la calma augusta, resonaban triunfales los cascos. Graz no una lechuza.

Junto a la llama tremoluciente del fósforo, los ojos del coronel brillaron bravos; el rostro, pardo y enjuto, se animó con la luz, destacando el bigote ralo y la hirsuta perilla. Sentíase incomodo el jinete...

«¿Quién con más timbres de gloria que el coronel José María?»

«¿Dónde hallar, en aquel entonces lanza que sobrepasara en fiereza a la media luna que empuñaba en el combate este guerrero?»

Nacido en Paysandú, no abandonó sus pagos más que para correr los azares cruentos de la guerra.

Estallada la contienda, él iba a la vanguardia, fiero y domador entre sus gauchos, explorando, reconociendo, metiéndose allí donde más arremetía el peligro, sin que el miedo anidara jamás en su espíritu.

## TRANSPORTE URUGUAYO

## “BARON DE RIO BRANCO”

Línea: Buenos Aires, Colonia, Conchillas y Carmelo

Salidas de la Dársena Sud a las 8 horas, los miércoles y sábados, para Colonia, Conchillas y Carmelo. Regreso los lunes y jueves, saliendo de Carmelo, a las 7; de Conchillas, a las 10; de Colonia, a las 12.45.

### Tarifa de pasajes

DE BUENOS AIRES a:	1.ª clase.—IDA	3.ª clase.—IDA
Colonia.	\$ 12.00	\$ 8.00
Conchillas.	\$ 12.00	\$ 8.00
Carmelo.	\$ 12.00	\$ 8.00
DE COLONIA a:	1.ª clase	3.ª clase
Conchillas.	\$ 4.00	\$ 2.00
Carmelo.	\$ 6.00	\$ 2.50
Buenos Aires.	\$ 6.00	\$ 2.00

Los pasajes en Colonia se expiden en la Agencia Caballero, a bordo no.

## Comerciantes

Mi escritorio se encarga de los tramites correspondientes ante el Juzgado Letrado Departamental, para matricularse y rubricar los libros a los comerciantes. La falta de cumplimiento de la Ley será doble patente de Giro e Impuesto Municipal.

Por informes a mi escritorio en

COLONIA

EJIDIO M. ZUNINO

## Señora:

Vd. pierde tiempo, paciencia y dinero, por no usar el TAPON AUTOMATICO para botellas.

Usándolo, no se derraman líquidos, pues, al llenarse las lámparas, primos, calentadores, etc. automáticamente se cierra. Adquiera Vd. uno y verá cuán útil es en una casa.

En venta en la Casa Greising.

El enemigo temblaba al divisarlo arremetedor, cercenando cabezas, hundiendo pechos...

—¡El pardo Luna!

Y ante la exclamación pavorosa, los ginetes se espaciaban y eran muchas las espaldas que huían aterrorizadas, tal que ante un soplo desolado y gélido, de muerte...

El propio Rivera decía, cuando de Luna hablaban los amigos:

—¡Es mi brazo derecho!

Tan noble, tan adicto, que muy joven se vendió como esclavo, mandando el dinero al héroe de Cagancha, que atravesaba por un instante crítico en el álgido momento histórico en que había de iniciarse la reconquista de Misiones.

El jinete llevaba buen trote salvado. La costa de Santa Ana quedaba lejos ya. Ante la vista del coronel Luna extendíase tranquilo y espejante, el arroyo de Sacra. Casi en el margen, topó con una mujer enlutada marchando despacio:

—Ay, hija e mi alma!—exclamó meloso como buen criollo—¿No quiere montar en elanca, si va p' el pueblo?

Callaba la aludida, y el jinete prosiguió su camino, sin dar mayor importancia al encuentro. Más, salvado el arroyo, Luna sintió como alguien se le ponía a la grupa, llevando una mano yerta y descarnada hasta su hombro.

—¿Cuál no sería su sorpresa viéndolo sobre el arzón, una crijeñe bolsa!

—¡Huesos de cristiano! Tibias, húmeros, fémures, cúbitos, costillas, calaveras... todo entrechocándose, produciendo un ruido tenue, siniestro, macabro...

—¿Era de no creer! Intentó arrojar el envoltorio al suelo y no pudo; quiso pedir auxilio y no lo consiguió. El sudor, un frío sudor de muerte, le alojaba las sienes, corría por toda la epidermis granulada.

Y algo inexplicable, intraducible, sobrenatural, manteniéndose erguido sobre el arzón...

—¿Pasaron horas?... ¿Minutos solamente?... ¿Segundos?

Nunca pudo precisar el héroe. Su alma, antes fiera, ahora temblaba tímida y supersticiosa.

Llegando a las primeras casas del pueblo la bolsa rodó, fracturándose su contenido al rudo choque con las piedras. El coronel Luna no fué dueño de volver la vista. El terror le mantenía como electrificado, otra que llegaba su último momento...

Por las calles de Paysandú no se veía un alma. Se dijera un lugar de pesadilla...

Al fin, a lo lejos, apareció la casa recordándose su puerta en las sombras fantasmales de la noche, como un ancho cuadro de luz.

Cuando la esposa de Luna se asomó, el caballo pafaba desmontado. Metros más allá yacía el héroe lívido, inerte desvanecido de emoción y de espanto.

Vicente A. Salaverri.

Mas vale así

## La fecha de las elecciones

En estos últimos días se ha venido hablando insistente y sobre la posibilidad de que sean suspendidas las elecciones que deben tener lugar en noviembre próximo en virtud del reciente fraude electoral descubierto.

Sin embargo y a estar con lo que dice un órgano periodístico montevideano tal hecho será difícil de realizarse, pues, la aspiración común de los partidos es que no se postergue la fecha de las mismas, no obstante el asunto de los certificados falsos.

El propio señor Batlle aunque atribuye gran importancia material al hecho que es objeto del comentario general, es de opinión que las elecciones se lleven a cabo en la fecha constitucional, sin dilación alguna.

Y, a no dudarlo, convendría, dados los mil y un inconvenientes que por rigor trae todo período electoral, especialmente cuando se extiende a un plazo largo.



# 3 razones importantes

convencerán a Vd. de las grandes ventajas en hacer sus compras en la

**Muebleria "La Uruguaya"**  
de PEDRO GERMANO

1. TENGO SIEMPRE UN GRAN SURTIDO
2. HAY VARIACION DE GUSTOS Y PRECIOS
3. PORQUE VENDO MUY BARATO

## QUESEROS: COMERCIANTES:

Ya llegó la nueva partida de

**"Cuajo Hansen"**  
EN POLVO

Venido directamente de Dinamarca, del laboratorio DE CHR. HANSEN

Nota muy importante—La Casa Greising responde en su propaganda solamente por el cuajo HANSEN que ella venda y por el que venda las casas de comercio que a ella le compren esa marca. Oportunamente publicará junto con los avisos los nombres de dichas casas.

tós de Sánchez, viuda del malogrado autor nacional Florencio Sánchez.

El señor Benavente escribió en el álbum de la señora de Sánchez estas palabras:

«Como un sentido recuerdo a la gloriosa figura de Florencio Sánchez en su visita a Montevideo. —Jacinto Benavente».

Este sencillo homenaje del señor Benavente a la que fuera compañera del celebrado autor de «Barranca Abajo» causó excelente impresión al ser conocido, comentándose muy favorablemente el noble rasgo del insigne escritor español.

### Sera verdad?

Nuestro importante colega metropolitano «El Siglo», publica en su número de ayer, una importante correspondencia dirigida desde Colonia, por medio de la cual se da cuenta de que se viene realizando con todo éxito en el departamento, un gran movimiento abstencionista para los próximos comicios.

Dice, que las causas que arguyen los dirigentes de este movimiento, que son figuras representativas de los distintos partidos políticos en que está dividida la opinión pública, son el abandono en que se encuentra nuestro departamento, de parte de los poderes públicos, pues, todas las obras de beneficio que se han proyectado, han fracasado por la falta de atención de los representantes por Colonia, que han echado en olvido completamente, el programa que se trazaron al ser proclamados para que el pueblo trabajador los votara.

Manifiesta el corresponsal del importante colega, que dicho movimiento ha encontrado muy buen eco, entre los laboriosos vecinos de las distintas zonas de Colonia.

Desconocíamos en absoluto la noticia.

Lo que sea sonará...

**175 gigantes**

Mínimum de altura 1 m. 90

Noticias telegráficas de norfolk dicen que el contingente de marinos norteamericanos elegidos en número de 175, cada uno de los cuales es veterano de la guerra mundial y previa selección tienen un talla no menor de un metro y noventa centímetros, se embarcaron, con rumbo a Río Janeiro, con objeto de concurrir

proponer a los dueños de Pocas Pilchas y Manate, que en esta carrera entraría también, con ocho kilos de ventaja, la yegua «Goya».

Tienen, pues, la palabra.

Otra

Como se recordará, los dueños del Pocas Pilchas habían hecho dos desafíos por la prensa, uno contra Manate y otro con Paso de los Troncos. Los dueños de este último caballo han contestado también que aceptan la carrera, dándole 10 kilos sobre 40, en un tiro de 800 metros y por mil pesos arriba.

Estamos pues en perspectiva de dos hermosas justas.

**25 de Agosto**

Una vez más, el calendario nos sorprende, trayendo hasta nosotros el recuerdo del acto más intenso, de nuestro glorioso pasado: el 25 de Agosto. Hace 97 años, en este mismo día nuestros bravos varones, dieron el grito ardiente de independencia, con repercusión salvaje en los campos desolados de la tierra uruguaya. El fruto de todas las contiendas feroces, en que intervinieron los venerables apóstoles de nuestra independencia, tenían que llegar, tarde o temprano, porque en sus pechos ardía el fuego sacro de la libertad. Los triunfos que alcanzaban las pocas numerosas legiones de nuestros soldados contra el enemigo invasor, eran como una planta en germinación, de la cual se espera el anhelo fruto, tal vez con mayor ansiedad. Y llegó ese fruto el 25 de Agosto de 1825, fecha que quedó y quedará eternamente grabada en el corazón de los Uruguayos de todas épocas. ¡Llor a los héroes de la mas audaz Cruzada Libertadora!

**DEL Sr. CARLOS PRADERI**

Una valiosa obra

Hemos recibido un ejemplar de la obra titulada «Verdades, algunas amargas» que obtuvo el primer premio en el concurso agrícola organizado por «Diario del Plata», de la cual es autor nuestro talentoso compatriota ingeniero agrónomo señor Carlos Praderi.

Agradecemos muy mucho

## Yerba MOLINO QUEMADO

Especialísima. - De CURITIVA. Brasil

Unico introductor en la República O. del Uruguay

**GUILLERMO GREISING**

Pidan precios y muestras ya sea personalmente o por correo que serán atendidos de inmediato



tras americanas un inmenso vacío.

**La hormiga venció al aeroplano**

Leemos:

«Oh venganza y triunfo de lo pequeño y lo terrestre sobre lo grande y aéreo.

«La Nación» de Buenos Aires hace historia de los «raid» aviatorios realizados entre dicha ciudad y la de Río y llegando a uno de ellos dice:

«A cargo del piloto argentino Hearne estuvo la otra tentativa realizada siguiendo la línea del ferrocarril de Uruguayana a Río de Janeiro. Ya sólo a 450 kilómetros de esta ciudad, el choque del fuselaje del avión contra un hormiguero determinó la caída que puso fin a la empresa».

**PARA EL 27**

La Sociedad recientemente constituida, Cooperativa departamental para la venta de frutas, ha repartido entre sus asociados la siguiente invitación:

Tendrá lugar el domingo 27 del corriente a la hora 10, en el salón de la Sociedad Italiana de Colonia, la segunda asamblea general.

El objeto de esta asamblea es: nombrar el Concejo de Administración de la Sociedad y resolver todas las cuestiones que puedan presentar los socios.

das con vistas cinematográficas, llegadas recientemente de Norte América. El acto público que se proyecta tendrá lugar el lunes 28 del corriente a las 9 p. m. en el Cine Rex, y la entrada será gratuita, debiéndose solamente solicitar las localidades en la Gerencia de la Federación Rural, calle 18 de julio 1019 (frente al biógrafo Rex).

**TODAVIA...**

Los diarios de la capital llegados ayer, dan cuenta de que aun sigue en pie, la huelga de los obreros de la limpieza pública. Un número de 600 trabajadores, se mantiene firme a los principios que motivó el movimiento huelguístico.

«Cómo estará esa «Tacita de oro»! La higiene brillará por su ausencia.

**BIOGRAFO**

La empresa del Cine Helvético ha resuelto llevar a cabo el 25 de Agosto, la función en que será exhibido el episodio final de la gran película, titulada «El hombre sin nombre», que tanto interés ha despertado en nuestro público, amante al film.

Como fácilmente se comprende el episodio final, es generalmente el que más interesante resulta, puesto que concretan el él, todos los pasajes más hermosos de la serie. Indudablemente que ha de

## En honor del país

El doctor Juan Zorrilla de San Martín ocupará una de las Presidencias honorarias del Congreso Internacionalista que se reunirá en Buenos Aires, propuesto para ello por la Asociación Law de Londres.

Esto significa un honor para el país, que merece subrayarse muy efusivamente, y que demuestra el acierto con que se ha elegido al jefe de nuestra delegación en aquella asamblea.

**CORONEL MANUEL MARQUEZ**

† En Colonia

A la edad avanzada de 92 años dejó de existir en colonia uno de los más viejos servidores del ejército, el coronel Manuel Marquez.

El extinto era uno de los más prestigiosos jefes con que contó el ejército nacional, encontrándose actualmente retirado.

La foja de servicio iniciada en 1844, era una historia de gloria para el militar que desaparece.

Hijo del departamento, había nacido en la histórica ciudad que le preste su albergue en el último instante.

El aprecio en que era tenido fué elocuentemente puesto de manifiesto el día de su sepelio, cuando formó tras su féretro, una intensa columna de personas sin distinción de clases, ni matices políticos.

Haya paz en la tumba del venerable anciano.

**FESTEJANDO el 25 de AGOSTO**

En la escuela número 10

El personal enseñante de la escuela rural número 10, de nuestra localidad, ha organizado una hermosa fiesta, a fin de solemnizar el aniversario de la Independencia Nacional. Nuestras escuelas han adoptado un excelente sistema de inculcar en la mente del niño, el recuerdo de las fechas gloriosas de nuestra

historia.

Para el festival en perspectiva se nos ha enviado una galante invitación, que agradecemos sinceramente.

He aquí el programa confeccionado:

1.° Himno Nacional; 2.° composición «25 de Agosto», Esther I. Wirth; 3.° El esclavo y la libertad, Cándida Pérez y María E. Ravazzani; 4.° A mi patria,

**CINE HELVETICO**

**Viernes 25**  
**de Agosto**

Pedro Niederer; 5.° Tres años de prisión, Amalia Robert y Julieta Bucero; 6.° La florista, (canto); 7.° Lavalleja, Elvira Auñino; 8.° El pequeño patriota, Martín Collazo; 9.° Cuadro: Muerte de la mariposa; 10 Primavera e invierno, Ema de San Vicente y Héctor Cáceres; 11 Vocación, María Angélica Rodríguez; 12 El bello ardid de mamá, Edelfa Germano, Pablo Ravazzani y Alicia Nolleberger; 13 1825, María Nilia Ibáñez; 14 La hortelana y la ramilleteira, Edelfa Germano y Estela Menéndez; 15 La aurora (canto); 16 Clausura.

La hora en que dará comienzo el acto es a las 15.

**Un gesto de Benavente**

Visita a la viuda de Florencio Sánchez

Acompañado del señor Bernardo I. Queirolo, el insigne dramaturgo don Jacinto Benavente tuvo el delicado rasgo de ir a visitar a la señora Catita Reven-

a las fiestas del Centenario Brasileño, en el buque de guerra «Nevada», escoltado por el igual categoría «Maryland».

**HIPICAS**

Tomamos de «El Eco Rosarino»:

**Pocas Pilchas y Manate**

En un número atrás dimos cuenta del desafío que el propietario del Pocas Pilchas había hecho a los del Manate, desafío que estaba concebido en las siguientes bases: 800 metros, parejo, por mil pesos.

Según informa un colega de Nueva Helvecia, los propietarios del crack rosarino han aceptado la carrera en tales condiciones.

¿Aguantarán la parada los del Pocas Pilchas?

Esta carrera, se correrá en la pista del Talar, de Nueva Helvecia.

Estamos autorizados para

**CONTINUACION Y FIN**  
**DE LA NOTABLE PELICULA**

**EL HOMBRE SIN NOMBRE**

**NO DEJE DE VERLA**

este valioso obsequio.

En otra oportunidad hemos de ocuparnos preferentemente

**Belisario Roldán**

El designio fatal acaba de segar un ruiseñor, que ha cantado con plenitud voz, trozos exquisitos. Belisario Roldán, el sublime orador, el excelso poeta y el laureado dramaturgo, acaba de rendir su alma a la grotzeca Parca!

En Córdoba donde se encontraba, asediado por el terrible mal que le aquejaba, resolvió sellar para siempre aquellos labios que dijeron las frases más hermosas con una entonación maestra y terminar aquella inspiración que produjo rítmicas estrofas. Quizó, en una palabra, partir de este mundo, con rumbo a lo desconocido...

Y se fué el doctor Roldán, por su propia voluntad. Se fué el cantor de «El puñal de los Troveros», dejando en las le-

Nos complacemos en hacer notar a los fruticultores, que nuestro departamento es considerado con fundados motivos, la patria predilecta de los árboles frutales, y esto implica la necesidad de reunirnos todos en la Sociedad Cooperativa para actuar paulatinamente ese hermoso vaticinio en beneficio de todos.

Tomás Assandri, Francisco Autino, Robert Hnos., Bautista Assandri.

Colonia, Agosto de 1922.

**Acto público de índole rural**

Conferencias con ilustraciones cinematográficas

Dice un diario de Montevideo:

«El Consejo de la Federación Rural ha resuelto en su última sesión y aprovechando la afluencia de hacendados que bajarán a la capital, con motivo de la Exposición N. de Campeonatos, realizar una conferencia sobre temas de interés rural, ilustra-

dar lugar la exhibición del final de «El hombre sin nombre», a que la sala del Helvético, se vea repleta de concurrencia.

**DEPORTIVAS**

El domingo último se llevó a cabo en el field de los aurinegros el partido por campeonato de segunda división entre los equipos Uruguayo y Penarol.

La victoria correspondió a Uruguayo que se adjudicó dos tantos, mientras que su adversario no consiguió abrir el score.

El match resultó poco lucido por causa del fuerte viento que se oponía a toda buena jugada de conjunto.

De referee actuó correctamente el joven D'Angelo secundado por Naviliat y Haberli.

**Campeonato Karlen**

Por este campeonato se midieron en el field de Artesano



¡Vd. QUE COMPRA AL CONTADO!

¿Porqué no efectúa sus compras en la

**Casa Martín Reisch**

para que le reporten el beneficio del

**5 o/o de descuento**

que hace esta casa sobre los precios corrientes de todos sus ramos, en las compras al contado?

Sería Vd. un convencido más; porqué realmente en esta forma se compra más barato

**La Cooperación de Cremerías**

paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

**peso 1.25** el kilo de grasa butirométrica

Vende la famosa desnatadora Sueca, marca VIKING al contado y a plazos sin recargar el precio. (Es la desnatadora que Vd. necesita para trabajar bien)

Facilitamos gratuitamente cualquier dato técnico o comercial relacionado con nuestro ramo. Sírvasse escribiernos

«La Cooperación de Cremerías» Garillo y Cia.

MARMARAJA 2271.

MONTEVIDEO.

**Sastrería LA MODERNA**

**Guillermo Pozzi**

En esta acreditada casa se hacen trajes y todo lo concerniente al ramo de medida, teniendo gran existencia en géneros ingleses, franceses y del país a precios reducidos.

Camino a San José, entre las casas GUGELMEIER y ANTONIO BARRETO

Colonia Suiza

¡Cuide la pintura de su auto!

LAVANDOLO CON UNA BOMBA 'Success'

Con la mayor facilidad y en un momento puede Vd. lavar su auto con ésa bomba, necesitando muy poca agua y sin dañar en absoluto la pintura, pues con la fuerza del agua impulsada por la bomba **Success** le quita toda la tierra sin necesidad de esponja.



En venta:

Sencilla

Práctica

Económica

**Casa A. Frey**

**PROVISION ARROQUI**

PRECIOS CORRIENTES—AL CONTADO

Achicoria Franck, paquete	0.30
Aceite «Manón»	2.20
Verba «Sara» kilo	0.36
Korosene c/	4.20
Arroz «Glacé»	0.24
Duraznos en almíbar	0.55
Masas María «Ancelmi»	0.60
Porotos «Pollares»	0.28
Achicoria «Aclatte» paquete	0.08
Jabón «Lira» 10 kilos	1.80

NUEVA HELVECIA

1356 Daniel Long  
1115 Hilario Ismael Escobar  
931 Germán Brachi  
Agosto 20 1921.—José L. Simón.  
—José H. Ibáñez.—Alfredo R. Mugglin.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 15 del mes de Agosto de mil novecientos veintidós a las diez horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **José Rainer**, de treinta y nueve años de edad, de estado soltero, de profesión querosero, de nacionalidad Oriental, nacido en Colonia Suiza, domiciliado en esta Sección y doña **Ramona Carlota Rodríguez**, de nacionalidad oriental, nacida en Costa del Rosario, de treinta y tres años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta sección.

En féde lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.  
Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.  
Juan E. Murada, Oficial del E. Civil

**Comisión calificadora de la 10.ª sección**

2.º distrito

Causal de la tacha o del reclamo Art. 32 inc. 8 Ley 29. Abril 1898. Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 9.  
231 Gervasio Protasio Lima  
Causal de la tacha o del reclamo.

de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 10 y 30.  
48 José Viera  
90 Robustiano Viera  
107 Isaac Hernández  
116 Marcelino Hernández  
120 Sixto de Camacho  
221 Germán Canelo  
1267 León Lecor  
1623 José Bolfarino  
1662 Esteban Nazazzi  
84 Antonio Gutiérrez

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 13 y 30.  
1062 Leandro Andrés Sosa  
1298 Marcelino Lamique  
152 Regino Méndez  
1335 Dionisio Perdomo  
1075 Florencio Félix Betancor  
1348 Salvador Aguirre

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 16.  
999 Casiano Sosa  
1000 Luciano Alvarez  
1312 Aurelio Rohrer  
1123 Isidro Martínez  
56 Isidro Lemes  
104 Teófilo Batista  
102 Patricio Hernández  
106 Isabelino Batista  
150 Domingo Hernández  
151 Bráulio M. Hernández  
Nueva Helvecia Julio 23/922.  
—José L. Simón, presidente; Erwin A. Hodel, vocal; Alfredo R. Mugglin, vocal.

**Motocicleta**

INDIA en perfecto estado se vende. Para tratar AGUSTIN CIS, Rosario.

**Franco vende**

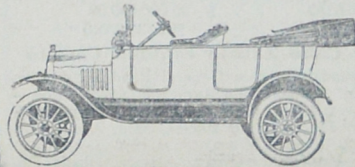
Eucaliptus	a \$ 5.50 el ciento
Cipreses	a " 9.00 " "
Ligustrum	a " 2.60 " "
Pinos	a " 8.00 " "

frutales y otros. Consultar precios

**Nueva Helvecia**

**FORD**

EL AUTO UNIVERSAL



NUEVA REPARAJA de precios

Precios sobre wagón Montevideo	Sin arranque	Con arranque y llantas desmontable
CHASSIS	\$ 575.00	\$ 675.00
VOITURETTE	775.00	875.00
DOBLE FAETON	815.00	915.00
CAMION	825.00	900.00
COUPE	—	1220.00
SEDAN	—	1320.00

Compre un Ford y ahorre su diferencia

NOMBRE Y DIRECCION DEL AGENTE

**Pascual Zanelli.**

COLONIA SUIZA.

**PANADERIA EUGSTER**

DE CARLOS A. EUGSTER

Pongo en conocimiento de mi numerosa clientela y del público en general que me he establecido con panadería la cual elabora pan y masas de toda clase.

Calle Treinta y Tres y Colonia

**Herrería Del Balcón**

DE JUAN A. BEGLE

Se hacen y tienen en existencia cocinas económicas esmaltadas traídas de Alemania

Stock de tirantes de hierro de varias medidas

TELEFONO N.º 35

NUEVA HELVECIA.

**Profesionales**

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Eduardo Duarte (hijo).—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia entre Treinta y

Tres y 25 de Agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, transmisión de Sucesiones, Testamentarias, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

**Auto de alquiler**

DE

**Sebastián Fernández**

Teléfono N.º 93 (casa Santiago González).—Nueva Helvecia

los equipos que intervienen en la disputa Artesano 2.º y Universal.

El triunfo correspondió a Artesano que batió dos veces la ciudadela de los albi-verdes mientras estos solo consiguieron hacerlo una.

Para el 25

Ha quedado definitivamente concertado para el 25 del corriente el encuentro entre los poderosos equipos de primera división Nacional y Peñarol.

En este encuentro que ha de realizarse en el field de los albos, han de disputarse once medallas como trofeo.

Cabe esperar que este match resultará reñido e interesante a juzgarse por el resultado que se ha alcanzado en los encuentros anteriores, realizados entre éstos contrincantes.

Los aficionados, pues, tendrán nuevamente oportunidad de admirar un nuevo encuentro entre los poderosos rivales que tienen monopolizados las simpatías de los aficionados de la villa.

Según se nos ha manifestado este encuentro será dirigido por el correcto árbitro Juan D'Angelo.

Los equipos formarán así: Peñarol—Oligiatti, Stutz y Aman; Rodríguez, García y San Vicente; Alvarez, Suárez, Häberli, Alvarez y Burwood. Nacional—Widmer, Naviliat y Collazo; Rodríguez, Machi y Urtazú; Suárez, Schmit, de la Fuente, Predari y Widmer.

Cuatro a cero

La escuadra uruguaya, acaba de alcanzar sobre el equipo vasco que hace algún tiempo se encuentra en América un elevado triunfo por el score de cuatro goals contra cero.

**Anécdotas de Belisario Roldán**

Una vez saliendo del Jockey Club, Piquito de Oro como le llamaban sus amigos, se encontró con un negro que pedía limosna.

—Vea niño, deme un pesito. Que encantador, díjole Roldán a uno de sus acompañantes ya no piden sino que piden a tarifa.

Pero el negro no se iba.

—Vea niño, deme un pesito, soy un oriental pobre.

Y Roldán sacando de su cartera un peso—uno de los pocos pesos que tenía—se lo alargó diciéndole:

—Bueno. Toma. Te lo doy porque eres el único uruguayo que conozco que no es ni blanco ni colorado.

**ESCOLARES**

Ha solicitado licencia la directora de la escuela urbana N.º, señorita María Carolina Gil Sánchez.

Motiva esta licencia luto reciente.

**Vida social**

El beso enjaulado

Un poeta estaba enamorado de una joven, y sufría con su amor.

No era que ella no le amara; era que sus padres se oponían a ese matrimonio.

Una vez que él la acechaba —era un poco antes de la aurora, cuando el alba vacila al nacer—, la vió, blanca y rubia reclinada en la ventana; miraba al cielo, pálido de la mañana, y él veía que esta palidez reflejaba en el rostro de ella; encantada con esa claridad nueva, y creyendo que nadie la observaba, envió con los dedos un apasionado beso al día naciente; en el mismo instante despertaba un pajarillo y exhalaba un trino, como si este suave sonido hubiera sido el eco de aquel trémulo beso...

El enamorado, oyó el beso y oyó el trino rítmico y modulado... siguió al pájaro a través de la espesura del bosque, consiguió atraparlo y llevárselo consigo.

Ahora es muy feliz; en todas las auroras despierta, para oír cantar desde la jaula el beso de su amada...

Catala Méndez

Viajeros

Regresó de Rosario la señorita Renée Calvi.

—Nos visitó con procedencia de La Lata el joven Vicente Amengual.

—Se ausentó para la República Argentina el joven Ricardo Häberli.

—Partió para Montevideo el joven Romualdo Germano.

—Procedente de Tarariras se encuentra en esta el joven Pablo Viera.

—Partió para Montevideo el joven José Ribeiro.

El baile de mañana

Gran interés ha despertado en nuestra sociedad, el gran baile, con que el Centro Helvético, festeja mañana el aniversario de su fundación.

Son muchas las familias que se proponen dar realce a esta fiesta con su presencia.

Comisión calificadora de la 10.ª sección

SEGUNDO DISTRITO

Artículo 3.º ley 3 de Enero de 1910 inciso 2.º

11 Reinaldo Silva

55 Angel González

76 Juan Froch

1020 Saturnino Benítez

1080 Atanacio Anselmo Cuello

1660 Telmo Estigarribia

1160 Bernardo Félix Lima

1032 Juan Vila

920 Germán Federico Reich

1281 Inocencio Pascual Rojas

996 Lino Mercedes Benítez

1233 Pablo Benítez

1293 Brijido Silva

921 José Batista

949 José Antonio Negro

943 Demetrio Berois

1009 José Esperanza Martelletti



# Hotel «Progreso» de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coches y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

## Relojeria Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

## SEMILLAS FRESCAS

Recibidas de Suiza

## DISCOS

Cantos, bailes, orquestas, etc., etc.

JUAN LEEMANN—NUEVA HELVECIA

# “Champagnita”

Bebida sin alcohol preparada a base de frutas. Sabor exquisito. Pureza absoluta. Libre de toda sustancia nociva. Elaborada y envasada con la más rigurosa higiene. Satisface a la sed, y al paladar más exigente.

CONRADO A. GUBLER

COLONIA SUIZA.

## Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO \$ 25.000.000.00  
CAPITAL INTEGRADO \$ 201.335.955.5

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordon: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES: —Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascaño, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad. —Cárcena, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

### Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorros; Cajas de Ahorros con Alencías; Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelanto en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales; Prestamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Prestamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Prestamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Prestamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Julio de 1922 regirán los siguientes tipos de intereses:

### SE COBRARA

En Cuentas Corrientes.	7 a 7 1/2 %
Vales.	6 a 6 1/2 %
Vales con dos firmas o con garantía de Deuda Pública.	6 a 6 1/2 %
Prenda Agraria.	6 1/2 %
Préstamos Hipotecarios.	1 por 100
Préstamos especiales con garantía.	Convencional.

### SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta \$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	1 por 100
Caja de Ahorros	1 por 100
Caja de Ahorros con Alencías	3 por 100
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo	1.000.00 máximo 6 por 100
Fijo (a vencer cada seis meses)	50.000.00 4 1/2 - 100

Cajas de Ahorros, mayores sumas Convencional. Las sumas mayores de \$ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alencías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará, desde el primer día de constituido el depósito.

Plazo fijo a tres meses. Hasta \$ 50.000.00 3 1/2 por 100  
Plazo fijo a seis meses. Hasta \$ 50.000.00 4 por 100  
Plazo fijo a un año. 60.000.00 4 1/2 por 100  
Mayor plazo Suma Convencional.

Por los depósitos a plata no se abonará interés.

### Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 29 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Gubler.

# Talleres gráficos “HELVECIA”

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)

Se hacen toda clase de trabajos comerciales  
CON PRONTITUD Y ESmero

Trabajos en varias tintas

Participaciones de enlace

Invitaciones para funeral

Tarjetas de visita

Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables

## Fotografía

de Francisco Chabalgoity

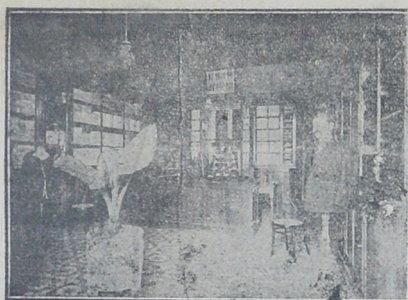
CALLE ARTIGAS N.º 461

(FRENTE A LA CARCEL)

SAN JOSE

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

## CASA SINISCALCHI



Gran Sastrefia

Merced y Sombrefia

Desea comprar bueno y barato? Visite esta casa y se convencerá. Calle 15 de Julio. Nueva Helvecia

## Almacén “EL IDEAL” de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguirá sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza — Teléfono núm. 15

## ¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

## “Hotel Suizo”

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

COLONIA SUIZA

ANDRES LEICHT

¿Necesita un trabajo tipográfico?  
Recurra a la Imprenta HELVECIA

# Automovilistas!

Maquinarias modernas  
y Oficiales competentes

nunca le harán un mal trabajo  
Una prueba le convencerá de esta aseveración  
y su precio le dejará satisfecho

## Taller de vulcanización

— DE —

## Agustín Gis

Sarandí esq. Rivera.

Rosario Oriental.

## “BAR AVENIDA”

— DE —

## Scholderle y Purtscher

Surtido completo en licores, vinos y todo lo concerniente al ramo, de primera calidad.

Existencia permanente en manteca, queso y miel

COLONIA SUIZA

Teléfono N.º 18.

## LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR  
Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

## Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

## Fernando J. Carballo

A G O S T O

19

S A B A D O

54 Remate feria Nacional de Ganadería  
EN EL LOCAL

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna Dpto. de Colonia

Se cuentan con importantes consignaciones

Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevard España 2116, Montevideo; a Lermo Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

## Garage “La discordia”

AUTOS DE ALQUILER

— DE —

Klappenbach y Santa María

Teléfono Helvético N.º 30

### Peluqueria

Avenida del Puerto  
de Armando Suárez

Avisa a sus clientes y al público en general que dicha Peluqueria se traslada a la calle Avenida del Puerto esquina Norte frente de lo del señor Gauto.